

# IFLA Library Reference Model: A Conceptual Model for Bibliographic Information

Библиотечная эталонная модель ИФЛА.  
Концептуальная модель для библиографической  
информации  
*перевод на русский язык*

В.В. Барсукова, К.А. Эсман  
12-13 октября 2021 г., Ростов-на-Дону



РОССИЙСКАЯ  
НАЦИОНАЛЬНАЯ  
БИБЛИОТЕКА

|                      |                                     |
|----------------------|-------------------------------------|
|                      |                                     |
| <b>ISBD(M)</b>       | <b>1971, 1974, 1978, 1987, 2002</b> |
| <b>ISBD(S)/(CR)</b>  | <b>1974, 1988, 2002</b>             |
| <b>ISBD(NBM)</b>     | <b>1977, 1987</b>                   |
| <b>ISBD(CM)</b>      | <b>1977, 1987</b>                   |
| <b>ISBD(G)</b>       | <b>1977, 1992, 2004</b>             |
| <b>ISBD(PM)</b>      | <b>1980, 1991</b>                   |
| <b>ISBD(A)</b>       | <b>1980, 1991</b>                   |
| <b>ISBD(CF)/(ER)</b> | <b>1990, 1997</b>                   |
|                      |                                     |

# **ISBD Consolidated edition**

## **2011**



РОССИЙСКАЯ  
НАЦИОНАЛЬНАЯ  
БИБЛИОТЕКА

**FRBR**

**1997**

**FRAD**

**2009**

**FRSAD**

**2010**



МЕЖДУНАРОДНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ  
БИБЛИОТЕЧНЫХ  
АССОЦИАЦИЙ И УЧРЕЖДЕНИЙ



РОССИЙСКАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА

## ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ПРЕДМЕТНЫМ АВТОРИТЕТНЫМ ДАНЫМ (FRSAD)

### Концептуальная модель

Под редакцией Марсии Лей Зенг, Майи Жумер, Афины Салаба

Рабочая группа ИФЛА по разработке функциональных  
требований к предметным авторитетным данным (FRSAR)

Одобрено Постоянным комитетом Секции классификации  
и индексирования ИФЛА

Июнь 2010

Перевод с английского

Санкт-Петербург  
2016

**FRBR**

**1997**

**FRAD**

**2009**

**FRSAD**

**2010**

*Transition mappings :  
user tasks, entities,  
attributes, and  
relationships in  
FRBR, FRAD, and  
FRSAD mapped to  
their equivalents in  
the IFLA Library  
Reference Model  
(2017)*

**IFLA Library  
Reference  
Model:  
A Conceptual  
Model for  
Bibliographic  
Information  
(2017)**



International Federation of  
Library Associations and Institutions

## IFLA Library Reference Model A Conceptual Model for Bibliographic Information

Pat Riva, Patrick Le Bœuf, and Maja Žumer

Consolidation Editorial Group  
of the IFLA FRBR Review Group

Definition of a conceptual reference model to provide a framework for the  
analysis of non-administrative metadata relating to library resources

August 2017  
Revised after world-wide review  
Endorsed by the IFLA Professional Committee

As amended and corrected through  
December 2017



Pat Riva, Patrick Le Bœuf, and Maja Žumer, 2017



Международная федерация  
библиотечных ассоциаций и  
учреждений



Российская  
национальная  
библиотека

## Библиотечная эталонная модель ИФЛА

Концептуальная модель для  
библиографической информации

Пэт Рива, Патрик Ле Бёф, Майя Жумер

Консолидированная редакционная группа  
Рабочей группы ИФЛА по пересмотру FRBR

Описание концептуальной эталонной модели, обеспечивающей основу для  
проведения анализа неадминистративных данных, связанных с библиотечными  
ресурсами

Август 2017  
Пересмотрена после обсуждения на всемирном уровне  
Утверждена Профессиональным комитетом ИФЛА

С изменениями и исправлениями, сделанными до  
Декабря 2017

Перевод на русский язык выполнен в рамках программы цифровой  
трансформации библиографических и авторитетных данных  
Российской национальной библиотеки  
Руководитель: С. Б. Голубцов  
Переводчики: Е. Л. Вороненкова, К. А. Эсман  
Редактор: В. В. Барсукова  
Научный редактор перевода: Н. К. Леликова  
Санкт-Петербург, сентябрь 2021



Pat Riva, Patrick Le Bœuf, and Maja Žumer, 2017



перевод на русский язык: С. Б. Голубцов, Е. Л. Вороненкова, К. А. Эсман,  
В. В. Барсукова, Н. К. Леликова, 2021



**Табл. 4.1 Иерархия сущностей**

| Верхний уровень | Второй уровень             | Третий уровень            |
|-----------------|----------------------------|---------------------------|
| LRM-E1 Res      |                            |                           |
|                 | LRM-E2 Производство        |                           |
| --              | LRM-E3 Выражение           |                           |
| --              | LRM-E4 Воплощение          |                           |
|                 | LRM-E5 Экземпляр           |                           |
| --              | LRM-E6 Агент               |                           |
| --              | --                         | LRM-E7 Лицо               |
| --              | --                         | LRM-E8 Коллективный агент |
| --              | LRM-E9 Номен               |                           |
| --              | LRM-E10 Место              |                           |
| --              | LRM-E11 Временной диапазон |                           |

**Таблица 4.2. Сущности**

| ID     | Имя                             | Определение                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Ограничения |
|--------|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| LRM-E1 | Res                             | Любая сущность в рассматриваемой области                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |             |
|        | Примечания к области применения | <i>Res</i> (“вещь” по-латыни) — это высшая сущность в модели. <i>Res</i> включает в себя как материальные, или физические объекты, так и концепты (понятия). Все, что считается относящимся к библиографическому универсуму, которое в данном случае является предметной областью, включено. <i>Res</i> — это суперкласс для всех других сущностей, которые определены явно, а также любых других сущностей, которые специально не определены. |             |

| Таблица 4.4 Атрибуты |                                 |                                                                                                                                                                  |                                 |
|----------------------|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| ID                   | Сущность                        | Атрибут                                                                                                                                                          | Определение                     |
| LRM-E1-A1            | RES                             | Категория                                                                                                                                                        | Тип, к которому принадлежит res |
|                      | Примечания к области применения |                                                                                                                                                                  |                                 |
|                      | Примеры                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• объект</li> <li>• произведение</li> <li>• концепт</li> <li>• событие</li> <li>• семья</li> <li>• организация</li> </ul> |                                 |

| ID        | Сущность                        | Атрибут                                                                                                                                                                                                                                   | Определение                                                      |
|-----------|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| LRM-E1-A2 | RES                             | Примечание                                                                                                                                                                                                                                | Любая информация не записывается в определенных атрибутах связей |
|           | Примечания к области применения |                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                  |
|           | Примеры                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Оттиск печати, проставленный на обложке страницы [общее примечание о воплощении]</li> <li>• Четвертая пилотируемая миссия в программе "Аполлон" [часть общего примечания о программе]</li> </ul> |                                                                  |

| Таблица 4.3 Иерархия атрибутов |                         |                                               |                                           |
|--------------------------------|-------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Сущность верхнего уровня       | Сущности нижнего уровня | Атрибут (признак/свойство) верхнего уровня    | Атрибут (признак/свойство) нижнего уровня |
| LRM-E1 Res                     |                         | LRM-E1-A1 Категория                           |                                           |
| --                             | LRM-E2 Произведение     | --                                            | LRM-E2-A1 Категория                       |
| --                             | LRM-E3 Выражение        | --                                            | LRM-E3-A1 Категория                       |
| --                             | LRM-E4 Воплощение       | --                                            | LRM-E4-A1 Категория носителя              |
| --                             | LRM-E9 Номен            | --                                            | LRM-E9-A1 Категория                       |
| --                             | LRM-E10 Место           | --                                            | LRM-E10-A1 Категория                      |
| LRM-E1 Res (вещь)              |                         | LRM-E1-A2 Примечание                          |                                           |
| --                             | LRM-E2 Произведение     | LRM-E2-A2 Атрибут репрезентативного выражения | --                                        |
| --                             | LRM-E3 Выражение        | LRM-E3-A2 Объем (охват)                       | --                                        |
| --                             | LRM-E3 Выражение        | LRM-E3-A3 Целевая аудитория                   | --                                        |
| --                             | LRM-E3 B                | LRM-E3-A4 П                                   |                                           |



**Таблица 4.5 Список атрибутов по названиям**

| Название атрибута                         | ID Атрибута | ID Сущности | Сущность           |
|-------------------------------------------|-------------|-------------|--------------------|
| Атрибут<br>репрезентативного<br>выражения | LRM-E2-A2   | LRM-E2      | Произведение       |
| Источник справочной<br>информации         | LRM-E9-A6   | LRM-E9      | Номен              |
| Картографический<br>масштаб               | LRM-E3-A5   | LRM-E3      | Выражение          |
| Категория                                 | LRM-E1-A1   | LRM-E1      | Res                |
| Категория                                 | LRM-E2-A1   | LRM-E2      | Произведение       |
| Категория                                 | LRM-E3-A1   | LRM-E3      | Выражение          |
| Категория                                 | LRM-E9-A1   | LRM-E9      | Номен              |
| Категория                                 | LRM-E10-A1  | LRM-E10     | Место              |
| Категория носителя                        | LRM-E4-A1   | LRM-E4      | Воплощение         |
| Конечная точка                            | LRM-E11-A2  | LRM-E11     | Временной диапазон |
| Контактная<br>информация                  | LRM-E6-A1   | LRM-E6      | Агент              |
| Контекст<br>использования                 | LRM-E9-A5   | LRM-E9      | Номен              |
| Место нахождения                          | LRM-E5-A1   | LRM-E5      | Экземпляр          |
| Местоположение                            | LRM-E10-A2  | LRM-E10     | Место              |
| Начальная точка                           | LRM-E11-A1  | LRM-E11     | Временной диапазон |
| Объем                                     | LRM-E3-A2   | LRM-E3      | Выражение          |
| Объем                                     | LRM-E4-A2   | LRM-E4      | Воплощение         |
| Права на                                  | LRM-E3-A4   | LRM-E3      | Выражение          |



**Таблица 4.6 Иерархия связей**

| <b>Верхний уровень</b> |                   | <b>Второй уровень</b>                                |
|------------------------|-------------------|------------------------------------------------------|
| LRM-R1                 | RES связана с RES |                                                      |
| --                     | LRM-R2            | ПРОИЗВЕДЕНИЕ реализуется через ВЫРАЖЕНИЕ             |
| --                     | LRM-R3            | ВЫРАЖЕНИЕ воплощается (воспроизводится) в ВОПЛОЩЕНИИ |
| --                     | LRM-R4            | ВОПЛОЩЕНИЕ представлено ЭКЗЕМПЛЯРОМ                  |
| --                     | LRM-R5            | ПРОИЗВЕДЕНИЕ было создано АГЕНТОМ                    |
| --                     | LRM-R6            | ВЫРАЖЕНИЕ было создано АГЕНТОМ                       |
| --                     | LRM-R7            | ВОПЛОЩЕНИЕ было создано АГЕНТОМ                      |
| --                     | LRM-R8            | ВОПЛОЩЕНИЕ было произведено АГЕНТОМ                  |
| --                     | LRM-R9            | ВОПЛОЩЕНИЕ распространяется АГЕНТОМ                  |
| --                     | LRM-R10           | ЭКЗЕМПЛЯР принадлежит АГЕНТУ                         |
| --                     | LRM-R11           | ЭКЗЕМПЛЯР был изменен АГЕНТОМ                        |
| --                     | LRM-R12           | ПРОИЗВЕДЕНИЕ имеет в качестве предмета RES           |
| --                     | LRM-R13           | RES имеет название НОМЕН                             |
| --                     | LRM-R14           | АГЕНТ присвоил НОМЕН                                 |
| --                     | LRM-R15           | НОМЕН эквивалентен НОМЕНУ                            |
| --                     | LRM-R16           | НОМЕН имеет часть НОМЕНА                             |

Рисунок 5.1. Связи между произведением, выражением, воплощением и экземпляром

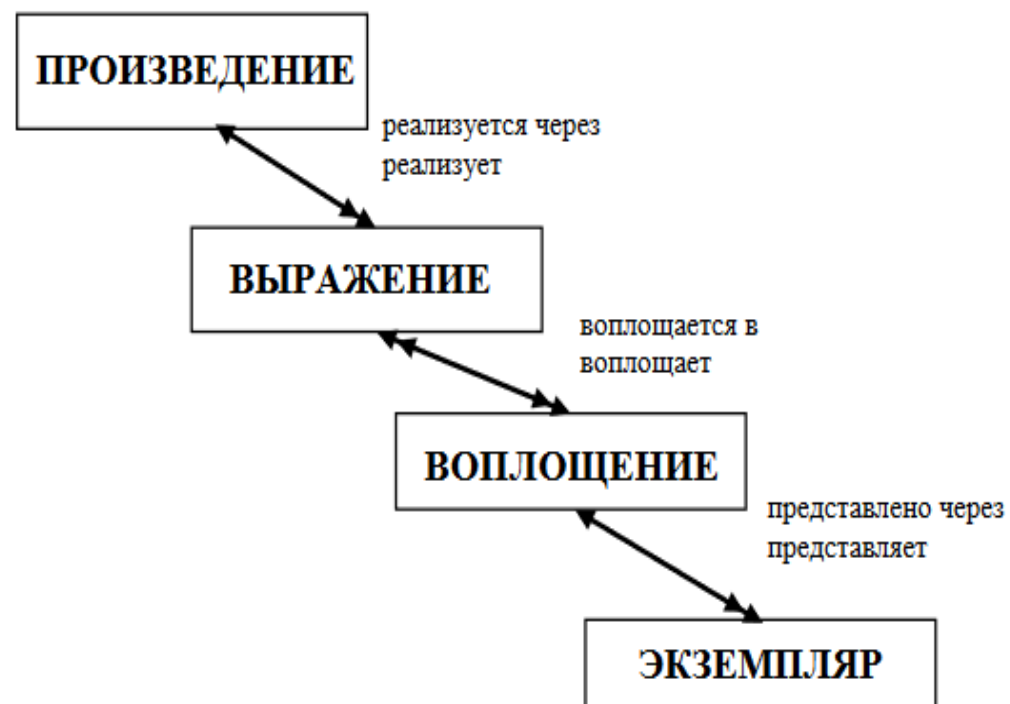


Рис. 5.2 Значение связей между агентами и произведениями, выражениями, воплощениями и экземплярами

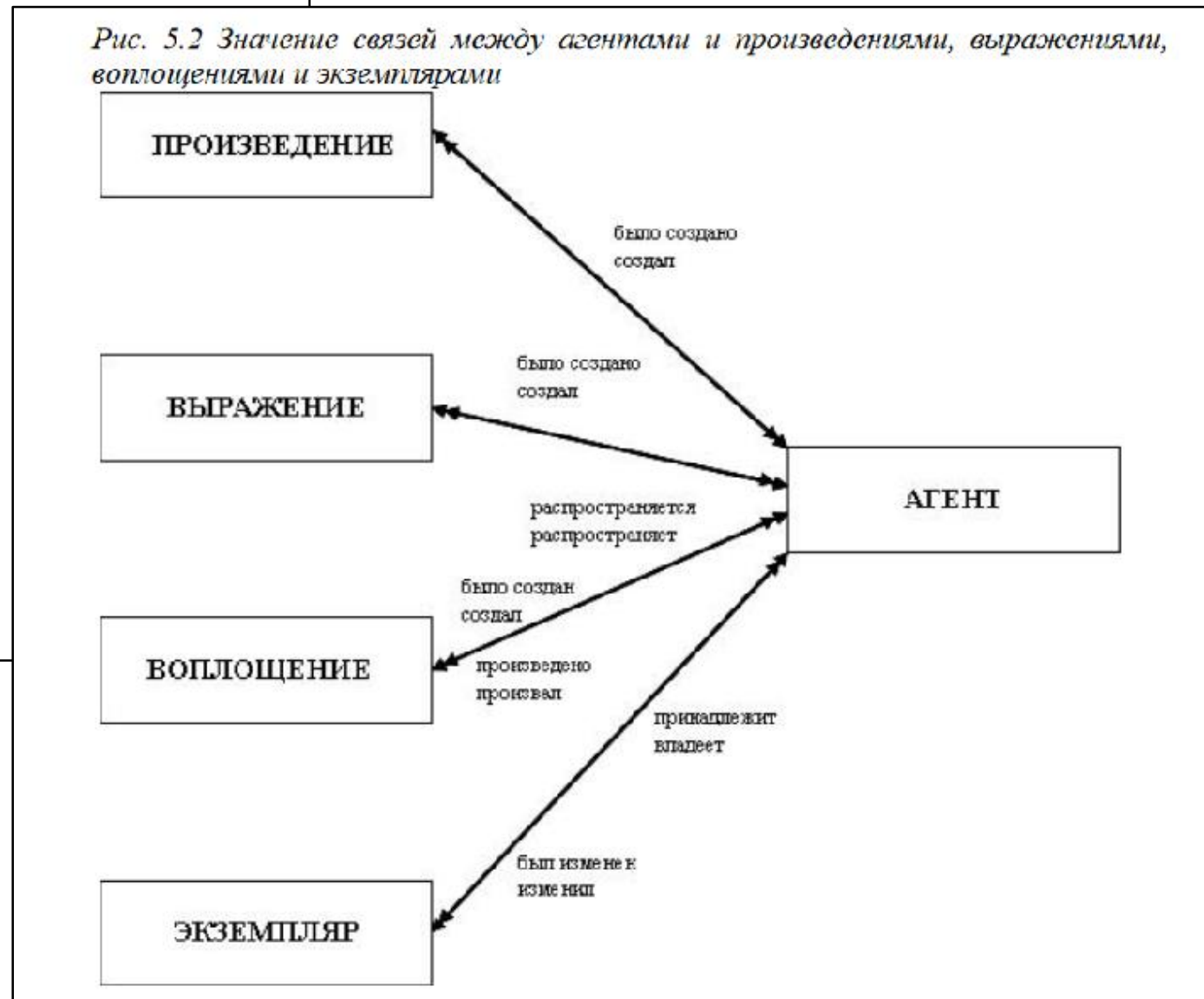


Рисунок 5.3 Предметные (тематические) связи

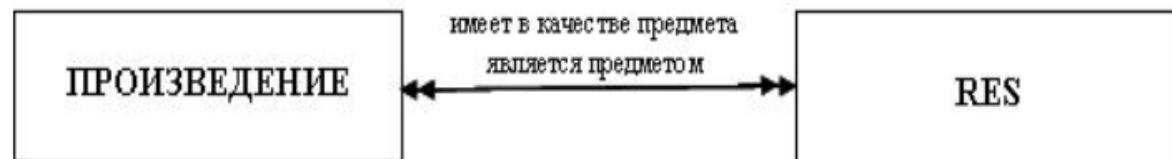


Рис. 5.4 Связь названий



Рисунок 5.5 Связи между агентами

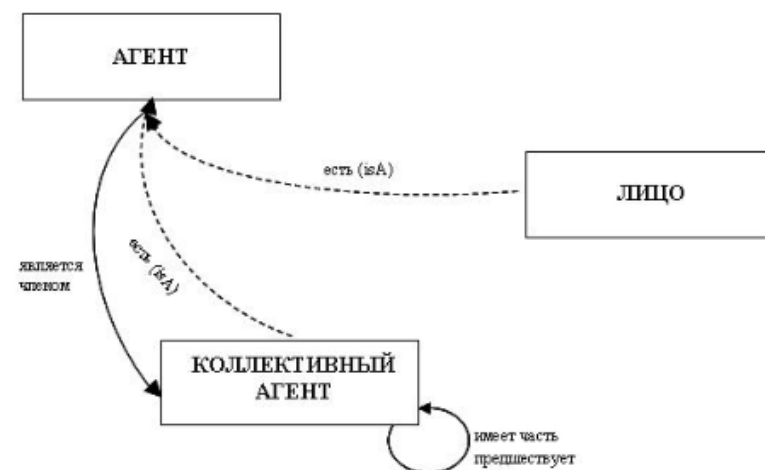
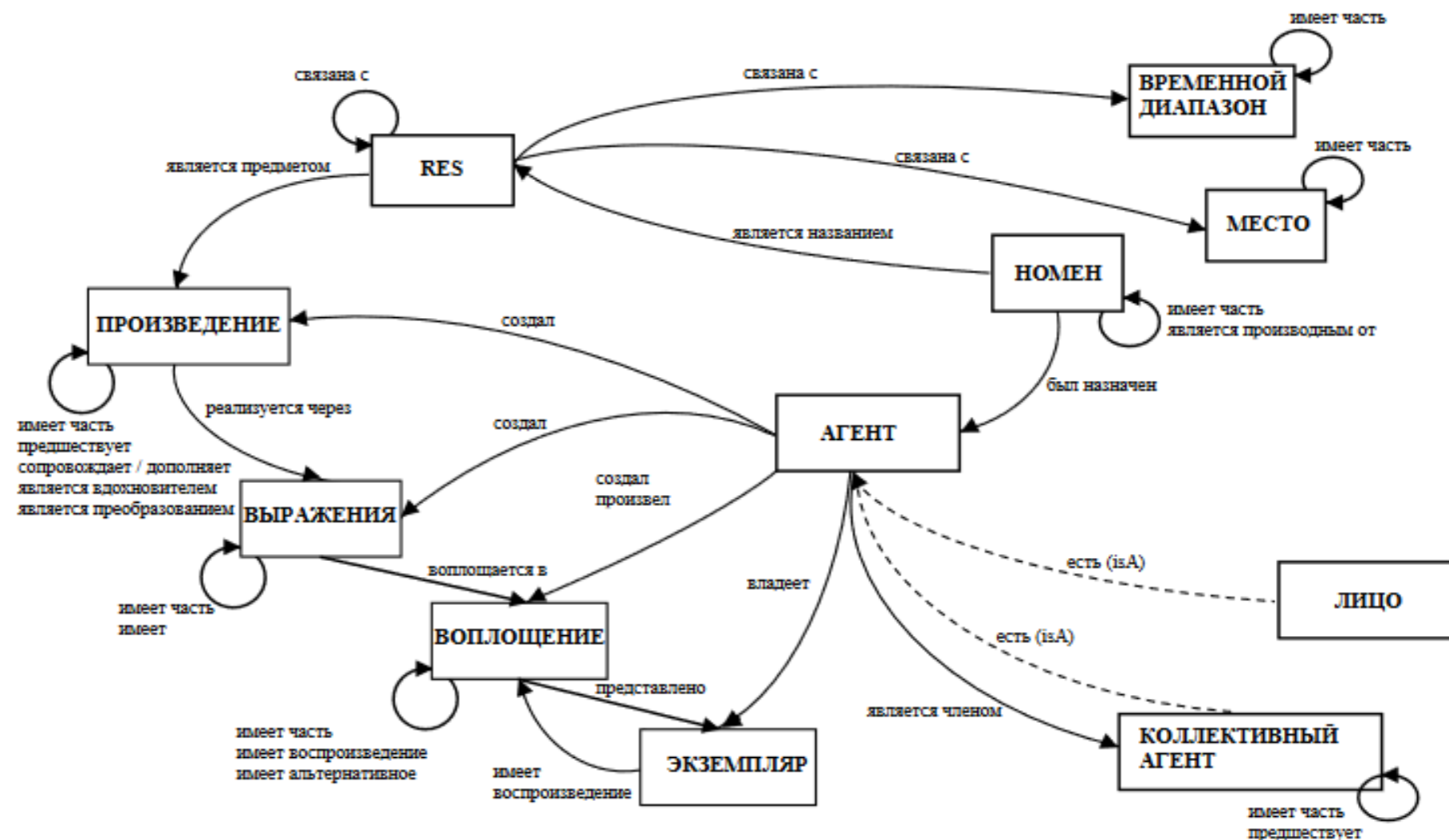


Рисунок 5.6. Обзор связей





# ПРОФЕССИОНАЛАМ БИБЛИОТЕЧНОГО ДЕЛА

## НОВОСТИ



СБОРНИК СТАТЕЙ «ЧИТАТЕЛЬ, ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ, КЛИЕНТ: НОВЫЕ МОДЕЛИ БИБЛИОТЕЧНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ» – НОВИНКИ КНИЖНОГО САЛОНА

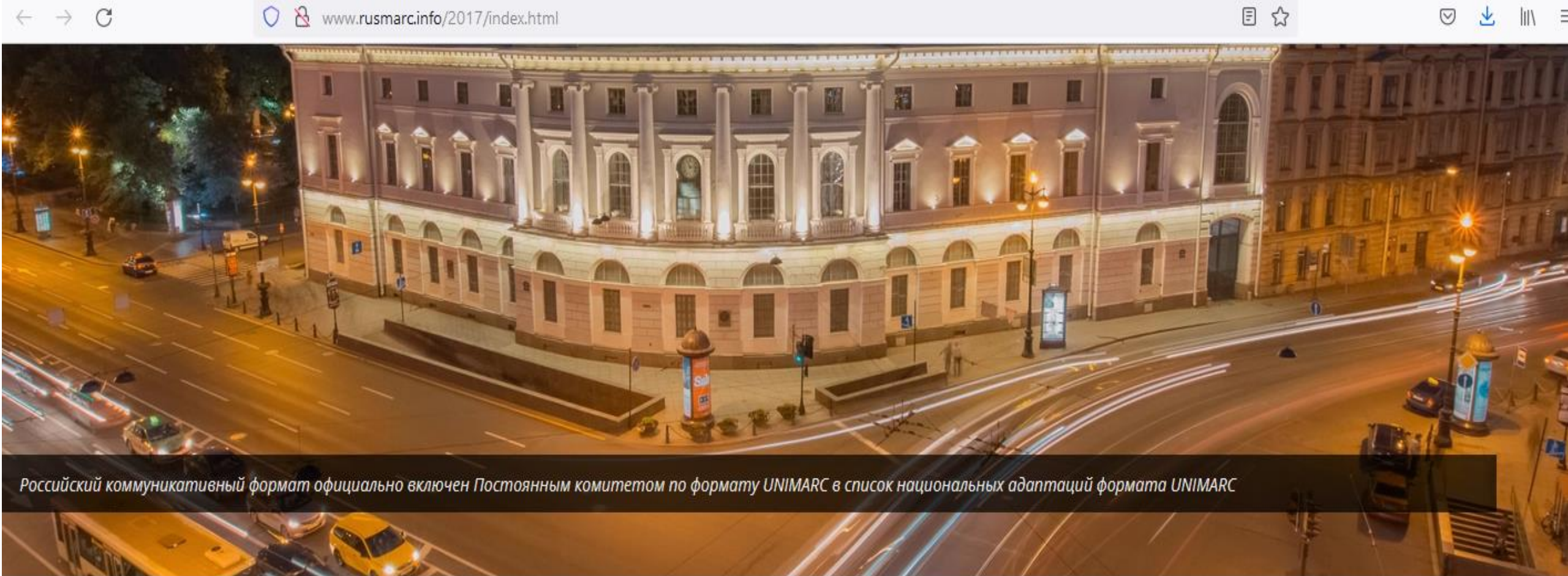


БИБЛИОТЕЧНАЯ ЭТАЛОННАЯ МОДЕЛЬ ИФЛА.  
КОНЦЕПТУАЛЬНАЯ МОДЕЛЬ ДЛЯ  
БИБЛИОГРАФИЧЕСКОЙ ИНФОРМАЦИИ



ИНСТИТУТ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ РНБ  
ПРИГЛАШАЕТ НА ОБУЧЕНИЕ





Российский коммуникативный формат официально включен Постоянным комитетом по формату UNIMARC в список национальных адаптаций формата UNIMARC

**НОВОСТИ**

30.09.2021 Сотрудники Российской Национальной библиотеки завершили работы по переводу Библиотечной эталонной модели ИФЛА (IFLA LRM), разработанной консолидированной редакционной группой ИФЛА, в качестве всеобъемлющей концептуальной модели, охватывающей все типы библиографических ресурсов и представляющей возможность для гармонизации различных



## Search results

11 results for 'Irm'

### Type



- ☐ Event
- ☐ News
- ☐ Page
- ☒ Resource

### Sections / Topics



### Tags

### Библиотечная эталонная модель ИФЛА. Концептуальная модель для библиографической информации

IFLA Library Reference Model (LRM) is a high-level conceptual reference model developed within an entity-relationship modelling framework. It is the consolidation of the separately developed IFLA conceptual models: FRBR, FRAD, FRSAD. IFLA LRM was developed to resolve inconsistencies between the three separate models. Every user task, entity, attribute and relationship... [Read More](#)

*Resources* | 06 October 2021

### IFLA 图书馆参考模型。书目信息的概念模型

IFLA Library Reference Model (LRM) is a high-level conceptual reference model developed within an entity-relationship modelling framework. It is the consolidation of the separately developed IFLA conceptual models: FRBR, FRAD, FRSAD. IFLA LRM was developed to resolve inconsistencies between the three separate models. Every user task, entity, attribute and... [Read More](#)

*Resources* | 05 December 2020



Пожалуйста, используйте этот идентификатор, чтобы цитировать или ссылаться на этот ресурс: <https://repository.ifla.org/handle/123456789/1628>

|                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Название:                                    | Библиотечная эталонная модель ИФЛА. Концептуальная модель для библиографической информации                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Другие названия:                             | IFLA Library Reference Model: A Conceptual Model for Bibliographic Information                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Авторы:                                      | IFLA Functional Requirements for Bibliographic Records (FRBR) Review Group<br>Riva, Pat<br>Le Boeuf, Patrick<br>Žumer, Maja<br>Голубцов, С. Б.<br>Вороненкова, Е. Л.<br>Эсман, К. А.<br>Барсукова, В. В.<br>Леликова, Н. К.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Ключевые слова:                              | Subject::Bibliographic conceptual models                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Дата публикации:                             | 29-сен-2021                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Издательство:                                | International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Краткий обзор (реферат):                     | IFLA Library Reference Model (LRM) is a high-level conceptual reference model developed within an entity-relationship modelling framework. It is the consolidation of the separately developed IFLA conceptual models: FRBR, FRAD, FRSAD. IFLA LRM was developed to resolve inconsistencies between the three separate models. Every user task, entity, attribute and relationship from the original three models was examined, definitions had to be revised, but also some remodelling was required in order to develop a meaningful consolidation. The result is a single, streamlined, and logically consistent model that covers all aspects of bibliographic data and that at the same time brings the modelling up-to-date with current conceptual modelling practices. IFLA LRM was designed to be used in linked data environments and to support and promote the use of bibliographic data in linked data environments. |
| URI (Унифицированный идентификатор ресурса): | <a href="https://repository.ifla.org/handle/123456789/1628">https://repository.ifla.org/handle/123456789/1628</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |



[http:// www.rusmarc.info](http://www.rusmarc.info)

<https://repository.ifla.org/handle/123456789/44>



Международная федерация  
библиотечных ассоциаций и  
учреждений



Российская  
национальная  
библиотека

Библиотечная эталонная модель  
ИФЛА

Концептуальная модель для  
библиографической информации

Пэт Рива, Патрик Ле Бёф, Майя Жумер

Консолидированная редакционная группа  
Рабочей группы ИФЛА по пересмотру FRBR

Описание концептуальной эталонной модели, обеспечивающей основу для  
проведения анализа неадминистративных данных, связанных с библиотечными  
ресурсами

Август 2017  
Пересмотрена после обсуждения на всемирном уровне  
Утверждена Профессиональным комитетом ИФЛА

С изменениями и исправлениями, сделанными до  
Декабря 2017

Перевод на русский язык выполнен в рамках программы цифровой  
трансформации библиографических и авторитетных данных  
Российской национальной библиотеки  
Руководитель: С. Б. Голубцов  
Переводчики: Е. Л. Вороненкова, К. А. Эсман  
Редактор: В. В. Барсукова  
Научный редактор перевода: Н. К. Леликова  
Санкт-Петербург, сентябрь 2021



Pat Riva, Patrick Le Boeuf, and Maja Žumer, 2017



перевод на русский язык: С. Б. Голубцов, Е. Л. Вороненкова, К. А. Эсман,  
В. В. Барсукова, Н. К. Леликова, 2021

## Подготовка перевода в Российской национальной библиотеке

### *руководитель:*

Станислав Брониславович ГОЛУБЦОВ, заместитель генерального директора по библиотечной работе, кандидат педагогических наук

### *переводчики:*

Елена Львовна ВОРОНЕНКОВА, заведующая Сектором лингвистического обеспечения электронных каталогов и предметизации Отдела обработки и каталогов,  
Карина Анриевна ЭСМАН, главный библиотекарь Сектора лингвистического обеспечения электронных каталогов и предметизации Отдела обработки и каталогов

### *редактор:*

Виктория Валериевна БАРСУКОВА, заведующая Отделом обработки и каталогов

### *научный редактор перевода:*

Наталия Константиновна ЛЕЛИКОВА, заведующая Отделом библиографии и краеведения, доктор исторических наук, кандидат педагогических наук





International Federation of  
Library Associations and Institutions

## IFLA Library Reference Model A Conceptual Model for Bibliographic Information

Pat Riva, Patrick Le Bœuf, and Maja Žumer

Consolidation Editorial Group  
of the IFLA FRBR Review Group

Definition of a conceptual reference model to provide a framework for the  
analysis of non-administrative metadata relating to library resources

August 2017  
Revised after world-wide review  
Endorsed by the IFLA Professional Committee

As amended and corrected through  
December 2017



Pat Riva, Patrick Le Bœuf, and Maja Žumer, 2017



Международная федерация  
библиотечных ассоциаций и  
учреждений



Российская  
национальная  
библиотека

## Библиотечная эталонная модель ИФЛА

Концептуальная модель для  
библиографической информации

Пэт Рива, Патрик Ле Бёф, Майя Жумер

Консолидированная редакционная группа  
Рабочей группы ИФЛА по пересмотру FRBR

Описание концептуальной эталонной модели, обеспечивающей основу для  
проведения анализа неадминистративных данных, связанных с библиотечными  
ресурсами

Август 2017  
Пересмотрена после обсуждения на всемирном уровне  
Утверждена Профессиональным комитетом ИФЛА

С изменениями и исправлениями, сделанными до  
Декабря 2017

Перевод на русский язык выполнен в рамках программы цифровой  
трансформации библиографических и авторитетных данных  
Российской национальной библиотеки  
Руководитель: С. Б. Голубцов  
Переводчики: Е. Л. Вороненкова, К. А. Эсман  
Редактор: В. В. Барсукова  
Научный редактор перевода: Н. К. Леликова  
Санкт-Петербург, сентябрь 2021



Pat Riva, Patrick Le Bœuf, and Maja Žumer, 2017



перевод на русский язык: С. Б. Голубцов, Е. Л. Вороненкова, К. А. Эсман,  
В. В. Барсукова, Н. К. Леликова, 2021